



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

**Acerca de las Celebraciones
de Quinceaños
en nuestra parroquia:**

Pedimos que se inscriben en el programa no menos de cuatro meses antes de la fecha de la misa. Llame a la oficina parroquial para comenzar el proceso de preparación (773-376-3900)

***About Quinceaños celebrations
in our parish:***

We ask that interested families register in the program no less than four months before the desired date of the celebration. Call the parish office to begin the process of preparation (773-376-3900).

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212
Associate Pastors / Párrocos Asociados
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227
Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218
Religious Education / Educación Religiosa
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, May 25, 2014

Holy Cross

10:30 Ricardo Carlín † — familia Carlín
1:00 Martín Orozco † — Filimon Gutiérrez
6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

Immaculate Heart of Mary

9:00 Alfonso † y Mercedes Moyado †
12:00 For the Members of our Parish

Monday, May 26, 2014

8:00 Pablo Muñoz † — the Muñoz family
6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, May 27, 2014

8:00 Frank Antos † — Louise Wrobel
6:30 José Iñez † David † Elvira Cervántes † — familia Cervántes

Wednesday, May 28, 2014

8:00
6:30 Xavier Cruz Saucedo, Acción de Gracias — familia Saucedo

Thursday, May 29, 2014

8:00 Louise Wrobel
6:30

Friday, May 30, 2014

8:00
6:30 Leticia Torres † 4º aniversario — María Luisa Torres

Saturday, May 31, 2014

5:30



COMING EVENTS

PROXIMOS EVENTOS

Saturday, May 31 – Sábado, 31 de Mayo

Citizenship Workshop, doors open at 8 am, school basement —
Taller: “Hágase Ciudadano” la puerta abre a las 8 am, sótano de la escuela

Saturday, June 7 – Sábado, 7 de Junio

“Bowling Night” to benefit our Religious Education program, 7 pm — “Noche de Boliche” para recaudar fondos para nuestro programa de Educación Religiosa, 7 pm

Martes 17–Vier. 20 de Junio – Tues-Fri, June 17-20

Marriage Retreat in Spanish, 6-8 pm, school basement —
Retiro Matrimonial, 6-8 pm, sótano de la escuela

Saturday, June 21 – Sábado, 21 de Junio

“Make Music Chicago” events including our youth musicians —
“Make Music Chicago” conciertos que incluyen nuestros músicos juveniles

Premiados en la Rifa de Mayo de la Sociedad del Santo Nombre:

Winners of the May Holy Name Society Raffle:

\$100.00	#179	José Zambrano
\$ 15.00	#225	Alfonso Gallegos
\$ 10.00	#7	Lucia Rivera



Today's second collection is to help with our utilities. Just like every household we need to pay our Gas, Electric, and Water bills. Please be generous.

La segunda colecta para hoy es para ayudar con nuestras utilidades. Como todos los dueños de casa tenemos la responsabilidad de pagar el gas, la electricidad, y el agua. Por favor, sean generosos.

**ANOTHER PARACLETE
WHOM THE WORLD CANNOT ACCEPT**

A young woman spent twenty years of her life searching for a young man whom she was told donated his blood to save her life when she was involved in a ghastly road accident. The more she searched for him, the more elusive he became. She wanted so much to meet this man, to see how he looks like, to thank him personally and to ask him many questions, and two of those questions are "why did you give your blood to save my life, and what do I owe you for this act of love?" Her search for this elusive life-saver took her to a far away place in the mountains to meet a sage. When she sat in front of the wise person, she asked, "I feel he is always around me but I can't see him, why?" The Sage answered simply "because he lives inside you."

For six weeks, we have been celebrating the resurrection of Jesus from the dead. Yes, we remember his word in the Gospel according to John, "I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world" (16, 33). The resurrection account says that the stone that covered the tomb was rolled away, and he came out clean and alive; he also left everything connected to death and the tomb (like the cloth that wrapped his body) back in there in the tomb. The death and resurrection of Jesus will still be like fairy tale to us if we do not understand us in the context of our own struggle against difficult situations and negative forces around us. We also experience death and life in the tomb at those moments in our lives when we are crushed by betrayal, disappointments, failures, sicknesses, and joblessness; when we experience injustice and calumny. We keep asking, "If he has conquered the world, why do evil still abound; why do innocent people still suffer in the hands of the wicked; why do kids suffer and die of diseases like cancer and AIDS?" When we ask these kinds of questions, we are like the young woman searching for the young man who saved her life because she was overwhelmed but also she has a couple of questions. But like the young woman who may not see the person who saved her life, Jesus Christ refused to be subpoenaed in our courts to defend himself, he rather promises us an advocate like a coach that will teach us, guide us, defend us against unjust decisions, encourage us not to give up at difficult times and to make sure we are focused on the bigger picture in the game of life.

He promises to send us another Paraclete, like him, if we love him. We will not see this Paraclete because he will live in us. It is like the inner energy and courage to take useful risks in life. This inner power makes us to forgive those who hate us, to be compassionate, to look at the events around us differently, to love even the people we do not know so well and to be instruments of peace. The Paraclete is that inspirational force that makes us go on even when it seems that everything is against us in life; it is that inner push that makes us stand our ground in matters of truth and justice even when everyone else has given up on them. It is the inner conviction to keep our faith even when there are lots of scandals in the Church. People like Philip as we see in the first reading have this divine energizer living in them and they conquer the evil and opposing forces against them in all places, just like in Samaria. Peter says in the second reading that we should stand ready to give answer to those who want to know why we should still be Catholic and Christians even when the Church and Christian morality appear to be outdated in a modern and civilized society. And Jesus Christ says that the world will not accept this Paraclete because he does not follow their standard. The world here is everything in us that rebel against the offer of the Gospel, like pride, ignorance, arrogance, timidity, hatred, prejudice and jealousy, power as naked force of destruction and all kinds of falsehood. God's deeds are tremendous, so let us shout for joy because our life-saver lives forever in us.

De el P. Nnamdi...from Fr. Nnamdi

OTRO PARÁCLITO QUIEN EL MUNDO NO PUEDE ACEPTAR

Una mujer joven pasó veinte años de su vida buscando a un hombre joven que se le dijo donó su sangre para salvar su vida cuando ella estaba involucrada en un horrible accidente de tráfico. Cuanto más lo buscó, más difícil se hizo. Ella quería mucho a encontrar este hombre, a ver cómo él es, para dar gracias a él personalmente y a preguntarle muchas cuestiones, y dos de esas cuestiones son: ¿por qué dar su sangre para salvar mi vida, y lo que le debo a este acto de amor?" La búsqueda de la esquiiva persona que salvó su vida se la llevó a un lugar lejos en las montañas para alcanzar un sabio. Cuando se sentó en frente de la persona sabia, preguntó, "siento que siempre está por mí, pero yo no lo veo, ¿por qué?" El sabio respondió simplemente "porque él vive dentro de ti."

Durante un período de seis semanas, se celebra la resurrección de Jesús de entre los muertos. Sí, recordamos su palabra en el Evangelio de Juan, "les he dicho estas cosas, para que en mí tengan paz. En este mundo tendrá problemas. Pero no se desanime. Yo he vencido al mundo" (16, 33). La cuenta de la resurrección dice que la piedra que cubría la tumba fue removida, y salió de la tumba, limpio y vivo; además, dejó todo lo que está relacionado con la muerte y la tumba (como el tejido que envuelve su cuerpo) en la tumba. La muerte y resurrección de Jesús será como un cuento de hadas a nosotros si no nos entendemos en el contexto de nuestra propia lucha contra situaciones difíciles y las fuerzas negativas alrededor de nosotros. Nosotros también experimentamos muerte y vida en la tumba en aquellos momentos de nuestras vidas cuando estamos aplastados por traición, decepciones, fracasos, enfermedades graves y el desempleo; cuando experimentamos injusticia y calumnia. Seguimos preguntando, "si él ha vencido al mundo, ¿por qué mal todavía abundan; ¿por qué personas inocentes siguen sufriendo en las manos del impío; ¿por qué los niños sufren y mueren de enfermedades como el cáncer y el SIDA?" Cuando nos hacemos este tipo de preguntas, somos como la mujer joven que va en búsqueda del hombre joven que salvó la vida de ella porque estaba abrumado, pero también tiene que hacer algunas preguntas. Pero, al igual que la joven que no puede ver a la persona que le salvó la vida, Jesucristo se negó a ser citado en nuestros tribunales para defenderse a sí mismo, más bien nos promete un abogado como un entrenador que nos enseñe, nos guía, nos defiende contra decisiones injustas, nos anima a no desfallecer en los momentos difíciles y para tener la certeza de que estamos centrados en el cuadro más grande en el juego de la vida.

Él promete que nos envíe otro Paráclito, al igual que él, si lo amamos. No nos deje ver este Paráclito porque él vivirá en nosotros. Es como la energía interna y coraje para tomar riesgos útiles en la vida. Esta fuerza interior nos hace perdonar a los que nos odian, a ser compasivos, a ver diferentemente los acontecimientos alrededor de nosotros, de amar, aún las personas que no conocemos tan bien y a ser instrumentos de paz. El Paráclito es como esa fuerza inspiradora que nos hace mantener nuestros buenos valores en incluso cuando parece que todo está en contra de nosotros en la vida; él es eso empuje interior que nos hace estar firme en asuntos de verdad y justicia, aun cuando todos los demás han renunciados a ellos. Es la convicción interior de mantener nuestra fe incluso cuando hay una gran cantidad de escándalos en la Iglesia. Las personas como Felipe como lo vemos en la primera lectura tienen esta energía divina viviendo dentro de ellos y han vencidos al mal y las fuerzas opuestos contra ellos en todo lugar como en Samaria. Pedro dice en la segunda lectura que debemos estar dispuestos a dar respuestas a aquellos que quieren saber por qué tenemos que seguir siendo católicos y cristianos incluso cuando la Iglesia y de la moral cristiana parecen haber quedado obsoletos en una sociedad moderna y civilizada. Y Jesucristo dice que el mundo no acepte este Paráclito porque no siga su nivel. El mundo aquí es todo en nosotros que se rebelen contra enseñanzas del Evangelio, como orgullo, ignorancia, arrogancia, timidez, odio, prejuicios y celos; el poder como la fuerza de la destrucción y todo tipo de falsedades. Obras de Dios son enormes, por lo que debemos gritar de alegría porque nuestro salvavidas es venir a vivir para siempre en nosotros.

Exciting news:

**We will be having a special CONCERT
as part of "Make Music Chicago"
On Saturday, June 21, at 6 pm,
in Holy Cross Church.**



**We will hear beautiful Children's Concert Choir songs and
be moved by the sounds of
our own Mariachi/Orchestra instrumentalists,
along with professional groups Axiom Brass, Spektral Quartet and Ad Hoc Ensemble.
Everyone is invited—don't miss it! And yes, its free!**



Holy Cross-IHM is happy to welcome two Marimba Players from the San Gabriel Mission, who are visiting this week to know our community and our marimba program in particular. (left) Rodrigo and Eddie chill while waiting for practice in Colorado last summer. (below) Laura, Efrain, and Jorge pause after performing last summer at San

Gabriel Mission, where Laura and Jorge spent time teaching players of the newly formed Mission Marimba Ensemble.



**¡Bienvenidos!
Welcome,
Eddie and Efrain!**



**VOLUNTEER
OPPORTUNITIES
FOR OLDER TEENS
& YOUNG ADULTS:**

Are you busy with all sorts of things, but you want to get involved with a one day project that will help others?

Don't forget that Sister Joellen is looking for walkers to raise funds in the annual **WALK-A-THON** to combat hunger. The date is **Saturday, June 21**. You can pick up a sponsor sheet at Casa Catalina, 4537 South Ashland, or call 773-376-9425. Remember that ALL the funds raised by "Holy Cross/IHM walkers" will benefit our Casa Catalina Basic Needs Center!

Or are you interested in helping kids once or twice a week over the spring and summer?

Maybe you want to coach a sport...Or maybe you want to help with a kids' summer camp? Or help prepare and serve meals to kids? Call the parish number for **summer volunteer opportunities**, at 376-3900!

Ask for Yolanda (extension 283) for Kid's Café. Ask for Mary Gomez (extension 284) for tutoring and recreational possibilities.

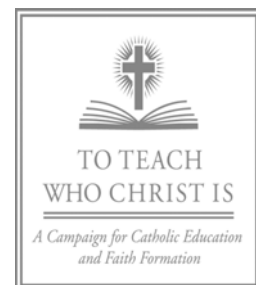
Nuestra Parroquia




Recordatorio de comprometerse a Nuestra Campaña! Reminder to Give to our Campaign!

Hasta ahora hemos recibido un total de 226 tarjetas de compromiso con un total de \$52,511.00. Contamos ya con \$2,909.00. Nuestra meta es de \$240,000.00. Les pedimos a todas las familias que aun no han llenado su tarjeta de compromiso que lo hagan lo mas pronto posible. El 60% de los fondos recaudados serán para arreglar/ reparar nuestros edificios y el otro 40% es para los ministerios de la Arquidiócesis de Chicago.

To date we have received a total of 226 cards with a total of \$52,511.00 pledged. We have received \$2,909.00 already. Our goal is \$240,000.00. We are asking those families that have not made a commitment at this time to reflect on what they can give and to make a commitment. Remember that 60% of the funds we received will be to maintain/repair our buildings. These buildings are one of our most valuable resources. For this campaign we are asking for your support in the tuck pointing of three of our buildings.





HÁGASE CIUDADANO

**Taller de ciudadanía en
NUESTRA ESCUELA DE SANTA CRUZ
ESTE SABADO, 31 de Mayo, 2014
9am— (puertas abren a las 8 am)**

Hay varios comprobantes necesarios.
Para más información o para registrarse,
Llame al 312-666-3062


 Este verano estamos invitando a los residentes de nuestra comunidad a reunirse con sus vecinos para que se lleven a cabo **misas en las cuerdas**. Si usted y sus vecinos están interesados, pueden comunicarse con la oficina parroquial (376-3900).
*This summer, we are inviting the residents of our community to gather with others to have a series of **masses** celebrated throughout our **blocks**. If you and your neighbors are interested, we ask that you contact the parish office (376-3900).*




¿Desean enriquecer su matrimonio?

Parroquia de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria

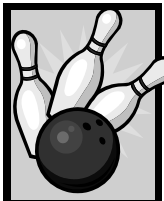
RETIRO MATRIMONIAL

17–20 de Junio, 2014
6:00–8:00 pm

Para más información o para registrarse, llame a la oficina parroquial, 773-376-3900
Donación: \$30 por pareja (4 sesiones) o \$10 por pareja por sesión

Patrocinado por el Equipo Matrimonial de Santa Cruz/ICM

Noche de Boliche: Sábado, 7 de Junio, 7 pm
Striker Lanes, Berwyn
\$25 (adultos) \$15 (10 años o menores)
Incluye zapatos, pizza, y aperitivos
(evento para recaudar fondos para el programa de educación religiosa—compren sus boletos en la oficina parroquial)



BOWLING NIGHT: Sat, June 7
Striker Lanes in Berwyn, 7 pm
\$25 for adults,
\$15 for children 10 and under
Includes shoes, pizza, and appetizers
The event helps support our Religious Education program — buy your tickets at the parish office!